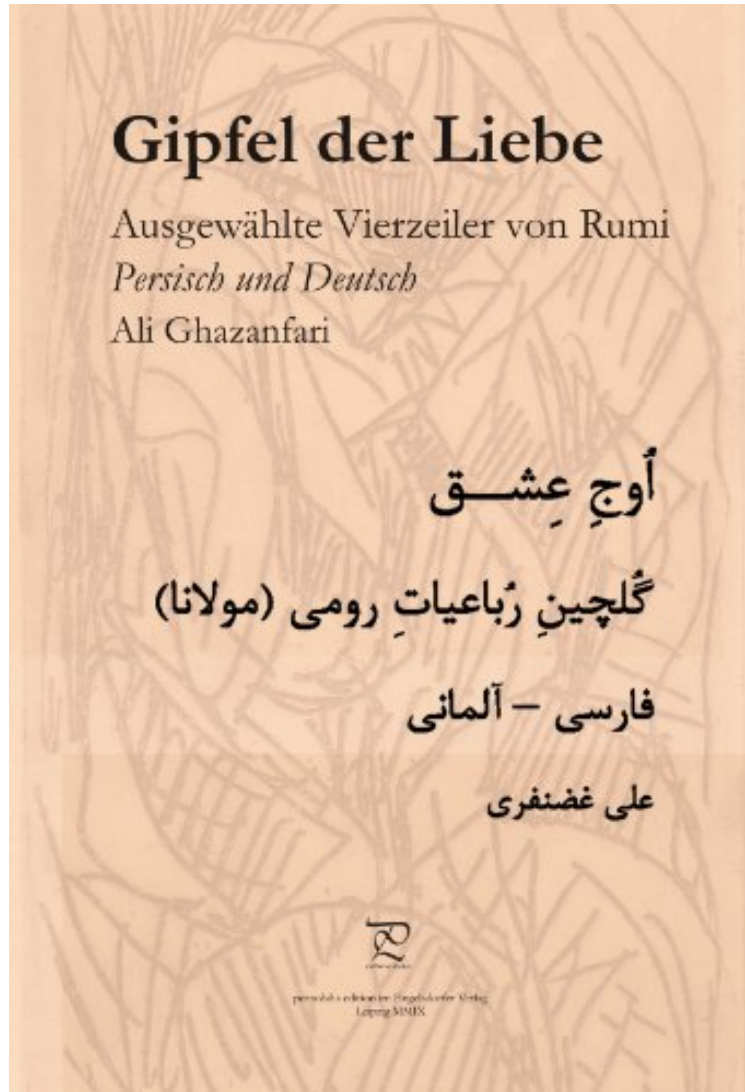


(Free and download) Gipfel der Liebe. Ausgewählte Vierzeiler von Rumi

Gipfel der Liebe. Ausgewählte Vierzeiler von Rumi

Von Ali Ghazanfari

DOC | *audiobook | ebooks | Download PDF | ePub



 Download

 Read Online

Produktinformation -Verkaufsrank: #200355 in eBooksVerffentlicht am: 2013-01-31Erscheinungsdatum:
2013-01-31File Name: B00B9JBHE4 | File size: 22.Mb

Von Ali Ghazanfari : Gipfel der Liebe. Ausgewählte Vierzeiler von Rumi before purchasing it in order to gage whether or not it would be worth my time, and all praised Gipfel der Liebe. Ausgewählte Vierzeiler von Rumi:

KundenrezensionenHilfreichste Kundenrezensionen15 von 15 Kunden fanden die folgende Rezension hilfreich. Geniale Idee, bersetzung holprigVon Benny94Es hat mich gefreut, durch Zufall das Buch zu entdecken und war gleich von der Idee begeistert. Ich finde die Sammlung sehr gelungen. Nur die bersetzung traf nicht meinen Erwartungen. Es gibt sehr schne bersetzungen Rumis Gedichte ins Englische. Da aus meiner Sicht Deutsch eine viel mchtigere Sprache ist als Englische (was Wortnouancen betrifft), war meine Erwartungshaltung wahrscheinlich etwas hoch.0 von 0 Kunden fanden die folgende Rezension hilfreich. Katastrophale bersetzung; Stze teilweise sinnlosVon Si JaFinger weg

von diesem Buch, vor allem wenn ihr kein persisch versteht. Die Übersetzung wiedergibt leider überhaupt nicht den Text des Dichters Rumi wieder. Von freier Übersetzung kann man auch nicht sprechen. Ich habe das Buch für jemanden gekauft, der gerade persisch lernt. Ich frage mich, ob der Herausgeber das Buch überhaupt gelesen hat. Neben der schlechten Übersetzung sind auch Tippfehler oder Rechtschreibfehler wie "seit" an der Stelle von "seid" auffällig. Die Zeilen ergeben teilweise überhaupt keinen Sinn. Ich als nicht professioneller Übersetzer finde bei jedem Vier-Zeiler einige Fehler und würde eine bessere Übersetzung liefern. Hier ein Beispiel aus dem Buch: "Als die Vermählung kam, öffnete ich es weit und es sagte: "Hast du gesehen, weshalb man nicht weinen muss?" Folgende Übersetzungsfehler sind offensichtlich: 1. nicht "es" sagte, sondern "ich"! 2. "Hast du gesehen?" ist eigentlich in Rumis Text "Du hast nicht geweint". Der Satz stellt keine Frage, außerdem geht es nicht um sehen sondern um weinen! 3. Es geht eigentlich so weiter: in so einer Situation sollte man [nicht] weinen! (In den Versionen die ich kenne, heißt es: "du solltest weinen" (doppelte Verneinung), in diesem Buch ist aber auf persisch gedruckt "nicht weinen". Ich weiß nicht, ob es ein Tippfehler ist oder eine der Gedichte von Rumi, von denen es viele Versionen gibt. So oder so ist die Übersetzung falsch). 5 von 6 Kunden fanden die folgende Rezension hilfreich. Rumi ein Poet wie kein anderer Von Brain Dieses Buch gibt einen Einblick in die Gedanken des Sufis Rumi. Ein Mann der seine Liebe zu Gott in unbeschreiblicher Art zum Ausdruck bringt. Wer Gedichte auf einem hohen Niveau lesen möchte, so ist man bei diesem Buch Gold richtig.

Kurzbeschreibung Der sanfte Umgang mit alter persischer Dichtung und Sprache erfordert Mut, Können und Wissen. Mit seinen Nachdichtungen bringt Dr. Ali Ghazanfari sowohl den Deutschen als auch den Iranern eine mystische und doch aktuell erscheinende Dichtung nahe, dessen Grundgedanke der Liebe, der Heilung und der Verhinderung des von Menschenhand ausgelasteten Leids und durch den Menschen angerichteter Zerstörung gilt, gelten konnte und sollte. Rumi führt uns in einem virtuosen Tanz der Gedanken, mit tief sinnigen Metaphern und kunstvoll gestrickter Gedankenstrompoesie. Ob romantische Verse, klassische Strophengedichte oder die menschliche Psyche entlarvende Verdichtungen am Ende regen so wichtige Begriffe wie Liebe, Hoffnung, Glaube und Mut zum Nachdenken an und hinterlassen uns lehrreiche Ideen. Durch Rumis Feder verschmilzt der erotische Gehalt der Sprache ersichtlich mit religiösen Inhalten. So stellt er die Liebe der Heilung des Bösen voran, sieht und das ist unbestreitbar in der Liebe eine treibende Kraft, führend zu Glauben, Frieden und Erfüllung. In manchen Strophen ahnt man die tanzenden Schritte vielleicht eine gewisse Trunkenheit, und während der Dichter poetisch-mystische Worte spricht und singt, tauchen wir ein in seine melodische Stimmung und vernehmen ein Glaubensbekenntnis besonderer Güte. Genießen Sie die vor 800 Jahren in ihrem Ursprung entstandenen Zeilen einer Dichtung über die grenzenlose Macht der Liebe. Begleiten Sie den Autor auf eine opulente Fahrt mitreißender Poesie und lassen Sie ihre Herzen berühren. (Tino Hemmann - Leipzig, im Jahre 2009)

Kurzbeschreibung Der sanfte Umgang mit alter persischer Dichtung und Sprache erfordert Mut, Können und Wissen. Mit seinen Nachdichtungen bringt Dr. Ali Ghazanfari sowohl den Deutschen als auch den Iranern eine mystische und doch aktuell erscheinende Dichtung nahe, dessen Grundgedanke der Liebe, der Heilung und der Verhinderung des von Menschenhand ausgelasteten Leids und durch den Menschen angerichteter Zerstörung gilt, gelten konnte und sollte. Rumi führt uns in einem virtuosen Tanz der Gedanken, mit tief sinnigen Metaphern und kunstvoll gestrickter Gedankenstrompoesie. Ob romantische Verse, klassische Strophengedichte oder die menschliche Psyche entlarvende Verdichtungen am Ende regen so wichtige Begriffe wie Liebe, Hoffnung, Glaube und Mut zum Nachdenken an und hinterlassen uns lehrreiche Ideen. Durch Rumis Feder verschmilzt der erotische Gehalt der Sprache ersichtlich mit religiösen Inhalten. So stellt er die Liebe der Heilung des Bösen voran, sieht und das ist unbestreitbar in der Liebe eine treibende Kraft, führend zu Glauben, Frieden und Erfüllung. In manchen Strophen ahnt man die tanzenden Schritte vielleicht eine gewisse Trunkenheit, und während der Dichter poetisch-mystische Worte spricht und singt, tauchen wir ein in seine melodische Stimmung und vernehmen ein Glaubensbekenntnis besonderer Güte. Genießen Sie die vor 800 Jahren in ihrem Ursprung entstandenen Zeilen einer Dichtung über die grenzenlose Macht der Liebe. Begleiten Sie den Autor auf eine opulente Fahrt mitreißender Poesie und lassen Sie ihre Herzen berühren. (Tino Hemmann - Leipzig, im Jahre 2009)